

世 界 · 经 典 名 曲

何卓·选编



白金唱片

BAI JIN
SHIJIE JINGDIAN MINGQU
CHANG PIAN

中英对照

上海三联书店



世 界 经 典 名 曲

何卓·选编



白金唱片

中英对照

上海三联书店

白金唱片——世界经典名曲

编 者/何 卓

特约编辑/孙 绮

装帧设计/范峤青

责任制作/朱美娜

责任校对/丁玉萍

出 版/上海三联书店

(200233)中国上海市钦州南路 81 号

发 行/新华书店上海发行所

上海三联书店

印 刷/华东师范大学印刷厂

装 订/上海市印刷七厂一分厂

版 次/1999 年 12 月第 1 版

印 次/2000 年 8 月第 2 次印刷

开 本/850×1168 1/32

字 数/400 千字

印 张/15.25

印 数/5001—8100

ISBN7—5426—1270—0

J·56 定价 28.00 元

图书在版编目(CIP)数据

白金唱片：世界经典名曲／何卓编选

上海：上海三联书店，2000.1

ISBN7-5426-1270-0

I . 白…

II . 何…

III . 歌曲－作品集－世界…

IV . J652…

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 41527 号

目 录

我爱她 And I Love Her	(1)
安妮·萝莉 Annie Laurie	(3)
结婚周年歌 Anniversary Song	(5)
天堂里的另一天 Another Day In Paradise	(7)
今晚你寂寞吗 Are You Lonesome Tonight	(10)
环球旅行 Around The World	(12)
时光消逝 As Time Goes By	(14)
避暑胜境 A Summer Place	(17)
终有一天 A Time For Us	(20)
友谊地久天长 Auld Lang Syne	(22)
十分珍贵的爱情 A Very Precious Love	(24)
堕人情网的女人 A Woman In Love	(27)
蓝色多瑙河 Beautiful Blue Danube	(30)
美丽的梦神 Beautiful Dreamer	(32)
梭罗河 Beautiful Solo	(34)
因为我爱你 Because I Love You	(37)
答案在风中飘荡 Blowing In The Wind	(40)
蓝色夏威夷 Blue Hawaii	(42)
蓝色的月光 Blue Moon	(45)
生来自由 Born free	(48)
忧愁河上的金桥 Bridge Over Troubled Water	(51)
风中之烛 Candle In The wind	(56)
情不自禁 Can't Help Falling In Love	(60)

改变世界	Change The World	(61)
交换舞伴	Changing Partners	(64)
靠近你	Close To You	(66)
重归苏莲托	Come Back To Sorrento	(69)
心上人	Dear Heart	(71)
唐娜,唐娜	Donna Donna	(74)
无须知道太多	Don't Know Much	(76)
多一来一咪	Do - Re - Mi	(82)
清晨的雨	Early Mornin' Rain	(86)
雪绒花	Edelweiss	(88)
山鹰	El condor Pasa	(90)
万古常青	Evergreen	(93)
我所做的一切	Everything I Do	(99)
名望	Fame	(104)
幻想的岛屿	Fantasy Island	(108)
感情	Feelings	(113)
五百里	Five Hundred Miles	(117)
亦未可知	For All We Know	(121)
你的眼神	For Your Eyes Only	(124)
远处	From A Distance	(127)
佐治亚州的姑娘	Georgy Girl	(132)
家乡青青绿草地	Green Green Grass Of Home	(135)
绿袖姑娘	Green Sleeves	(139)
手拉手	Hand In Hand	(142)
夏威夷告别之歌	Hawaiian Farewell Song	(144)
颠倒了	Head Over Heels	(146)
再次问候	Hello Again	(150)
平安夜歌	Holy Night	(152)
草原上的家园	Home On The Range	(154)

可爱的家	Home, Sweet Home	(156)
我怎能离开你	How Can I Leave Thee	(159)
你的爱有多深	How Deep Is Your Love	(162)
爱的诗篇	Hymn Of Love	(165)
多情为你	I Feel For You	(168)
我是一无所有	I Got Plenty O'Nuttin'	(171)
电话诉衷情	I Just Called To Say I Love You	(174)
我已堕入情网	I'm In The Mood For Love	(179)
在爱的怀抱里	In The Arms Of Love	(183)
阳光下的小岛	Island In The Sun	(185)
你为我唱的一首歌	It Was A Song You Sang Me	(187)
铃儿响叮当	Jingle Bells	(189)
随它去	Let It Be	(191)
罗梦湖	Loch Lomond	(194)
伦敦德里小调	Londonderry Air	(196)
绵延的爱	Long And Lasting Love	(198)
真诚的爱	Love Me Tender	(200)
情人	Lover	(202)
爱情像小蝴蝶	Love's Like A Butterfly	(207)
爱情的故事	Love Story	(211)
心中深情难表白	Love You More Than I Can Say	(215)
也许这一次	May Be This Time	(218)
舞会圆舞曲	Merry Widow	(222)
想你	Miss You	(225)
蒙娜丽莎	Mona Lisa	(230)
科罗拉多河上的月光	Moonlight On The Colorado	(232)
月光小夜曲	Moonlight Serenade	(234)
月亮河	Moon River	(238)
爱你更深	More	(240)

早晨起得早	Morning comes Early	(244)
我的蓝天	My Blue Heaven	(245)
我的邦尼	My Bonnie	(247)
我心爱的东西	My Favorite Things	(250)
我心依旧	My Heart Will Go On	(252)
真诚爱情	My Own True Love	(256)
天赐良缘	Nice Work If You Can Get It	(258)
九点到五点	Nine To Five	(263)
矢志不渝的爱	Nothing's Gonna Change My Love For You	(266)
故乡的亲人	Old Folks At Home	(269)
当我们年轻时	One Day When We Were Young	(272)
乘着歌声的翅膀	On Wings Of Song	(275)
一遍又一遍	Over And Over	(278)
飞越彩虹	Over The Rainbow	(281)
夏日泛舟海上	Over The Summer Sea	(285)
白兰鸽	Paloma Blanca	(287)
巴黎之春	Paris In The Spring	(291)
神龙,帕夫	Puff(The Magic Dragon)	(296)
雨点往我头上掉	Raindrops Keep Falling On My Head	(299)
红河谷	Red River Valley	(302)
放开我	Release Me	(305)
此情可待	Right Here Waiting	(308)
巴比伦河	Rivers Of Babylon	(311)
悲伤的电影	Sad Movies	(318)
航行	Sailing	(324)
桑塔·露琪亚	Santa Lucia	(327)
说你,说我	Say You, Say Me	(329)
斯卡波罗集市	Scarborough Fair	(333)
九月秋雨	September In The Rain	(337)

唱吧 Sing	(340)
雪鸟 Snow Bird	(344)
索尔维格之歌 Solveig's Song	(347)
重逢有日 Some Where My Love	(350)
母亲教我的歌 Songs My Mother Taught Me	(354)
温柔的倾诉 Speak Softly Love	(356)
夏季里 Summer Time	(359)
苏珊娜 Susanna	(362)
故乡的路 Take Me Home, Country Roads	(364)
田纳西华尔兹 Tennessee Waltz	(368)
橱窗里的小狗 That Doggie In The Window	(371)
一生中最美好的时光 The Best Days Of My Life	(375)
我和微风 The Breeze And I	(379)
最后的圆舞曲 The Last Waltz	(383)
孤独的牧羊人 The Lonely Goatherd	(388)
大江东去 The River Of No Return	(393)
音乐之声 The Sound Of Music	(397)
情人树 The Sweetheart Tree	(401)
鳟鱼 The Trout	(404)
每当我想起你 The Very Thought Of You	(407)
往日情深 The Way We Were	(411)
世界越来越小 The World Is Getting Smaller	(415)
喷泉里三枚硬币 Three Coins In The Fountain	(420)
老橡树上的黄丝带 Tie A Yellow Ribbon	
On The Old Oak Tree	(422)
另觅新欢 To Love Again	(428)
世界之顶 Top Of The World	(431)
无拘束的旋律 Unchainde Melody	(434)
天下一家 We Are The World	(440)

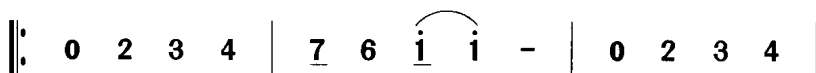
将来会怎样	Whatever Will Be, Will Be	(444)
当孩子出生的时候	When A Child Is Born	(448)
当我恋爱时	When I Fall In Love	(450)
任凭岁月催人老	When I Grow Too Old To Dream	(452)
是否与你同在	With or Without You	(456)
昨天	Yesterday	(458)
昨天再来	Yesterday Once More	(460)
你是我的阳光	You Are My Sunshine	(466)
我不孤独	You Are Not Alone	(470)
你照亮我的生命	You Light Up My Life	(474)
你永远不会知道	You'll Never Know	(477)
赤子之心	Young At Heart	(480)

我 爱 她

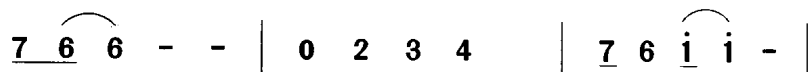
And I Love Her

[美] 约 翰 · 列 农 词 曲
 保 罗 · 麦 卡 特 尼 帆 译 词
 晨 友 配 歌

1 = D $\frac{4}{4}$



I give her all my love, that's all I
 1. 献 给 她 我 的 爱, 我 全 部
 She gives me ev - 'ry - thing, and ten - der -
 2. 她 给 我 温 暖, 她 给 我



do. And if you saw my love,
 的 爱, 我 们 俩 心 相 印,
 ly. The kiss my lov - er brings,
 情 怀, 我 俩 相 依 相 偎,



you'd love her too. I love her.
 情 意 深 似 海。 我 爱 她。
 she brings to me. And I love her.
 相 聚 难 忘 怀。 我 爱 她。

3 - - - :|| 0 0 3 3 3 5 | 5 - - - |
A love like ours,

爱情之光,

0 0 7 5 3 5 | 5 - - - | 0 0 7 5 3 5 |
could nev - er die. As long as I

永放光芒,

只要有你

5 - 3 5 | 3 2 2 - - | 2 - - - |
have you near me.

在我身旁。

0 2 3 4 | 7 6 1 1 - | 0 2 3 4 |
Bright are the stars that shine, dark is the
星星在闪光, 天空夜

7 6 6 - - | 0 2 3 4 | 7 6 1 1 - |
sky. I know this love of mine,

茫茫。

我的

爱情,

0 1 6 4 | 3 2 - 6 5 | 6 3 3 - - |
will nev - er die. And I love her.

今生永

难忘。

我

爱她,

3 - - 6 5 | 6 3 3 - - |
And I love her.
我 爱她,

3 - - 6 5 | 6 3 - - ||
And I love her.
我 爱 她。

安妮·萝莉

Annie Laurie

[英] W.道格拉斯 词
斯科特夫人 曲
邓 映 易 译配

1=C $\frac{4}{4}$

行板

<u>3 . 2</u>	1. <u>1</u> <u>i .</u> <u>7</u>	7 6 - 6
Max -	wel - ton's braes are	bon - nie, where
1. 在 那	美 <u>丽的</u> 山 坡	下 面, 朝
Her	brow is like the	snow - drift, her
2. 她 的	脸 儿 洁 白	如 雪, 玉
Like	dew onth' gow - an	ly - ing, is th'
3. 她 的	脚 步 多 么	轻 盈, 像
5 . <u>3</u> 3 <u>2 1</u>	2 - - <u>3 . 2</u>	
ear - ly falls the	dew, and't was	
露 闪 闪 发	光, 就 在	
throat is like the	swan, her	
颈 美 如 天	鹅, 任 何	
fa'o' her fair - y	feet, and like	
露 珠 滴 在 草	地, 似 那	
1 . <u>1</u> <u>i .</u> <u>7</u>	7 6 - 6	
there that An -	nie Lau - rie, gave	
这 里 安	妮 · 萝 莉 向	
face it is the	fair - est, that	
阳 光 照	<u>耀的</u> 地 方, 只	
winds in sum -	mer sigh - ing, her	
夏 日 吹	<u>拂的</u> 和 风, 她	

5 .	3	2 .	1	1	-	0	5
me	her	prom -	ise	true,			gave
我	盟	以	誓	言,			<u>她的</u>

e'er	the	sun	shone	on,			that
有	她	最	美	丽,			<u>她的</u>
voice	is	low	and	sweet,			her
声	音	更	甜	蜜,			世

1 .	1	2 .	2	3	-	-	5
me	her	prom -	ise	true,			which
誓	言	多	真	诚,			我
e'er	the	sun	shone	on,			and
眼	睛	多	漂	亮,			对
voice	is	low	and	sweet,			and
界	我	无	留	恋,			<u>我的</u>

1 .	1	2 .	2	3	-	-	3 .	2
ne'er	for -	got	will	I.				
永	远	难	忘	记。				
dark	blue	is	her	eye.			And	for
我	含	情	传	意。			为	了
she's	the	world	to	me.				
生	命	就	是	你。				

1 .	7	6	1	6	5	3	-	3 .	2
bon -	nie	An -	nie		Lau -	rie		I'd	
可	<u>爱的</u>	安	妮 .		萝	莉,		我	愿

1	1	3	2 .	1	1	-	-	1	0
lay	me	down	and	dee.					
安	息	在	那	里。					

结婚周年歌

Anniversary Song

(美国影片《一代歌王》插曲)

艾·乔 森
索·查普林 填词并改编
尚 家 骧 译配

1=E $\frac{3}{4}$

中速

3̣ - - | 3̣ #5̣ 6̣ | 7̣ - - | 7̣ #5̣ 3̣ |

Oh! How we danced on the
忆 往 年 欢 舞 于

1 - - | 1 7̣ 6̣ | 3 - - | 3 - 3 |

night we were wed, we
新 婚 之 夜, 虽

4 - - | 4 3 2 | 3 - - | 3 2 1 |

vowed our true love though a
默 默 无 语, 却 是

7̣ - - | 7̣ 1 7̣ | 6̣ - - | 6̣ 0 3̣ |

word was - n't said. The
心 心 相 印。 满

3̣ - - | 3̣ #5̣ 6̣ | 7̣ - - | 7̣ #5̣ 3̣ |

world was in bloom, there were
天 繁 星, 满 园

1 - -	1 7̣ 6̣	3 - -	3 - 3
stars	in the	skies,	ex -
鲜	花 芳	馨,	两

4 - -	4 3 2	3 - -	3 2 1
cept	for the	few	that were
点	寒	星	诉 尽

7̣ - -	7̣ 1̣ 7̣	6̣ - -	6̣ 0 0 0
there	in your	eyes.	
满	怀 欢	欣。	

6 6 6	6 6 6	6 5. #4	5 - -
Dear, as I	held you so	close in my	arms,
我 将 你	拥 抱 在	胸 前 贴	紧,

4 4 4	4 4 4	4 3. #2	3 - 3
an - gels were	sing - ing a	hymn to your	charms. Two
天 使 也	歌 颂 这	美 满 婚	姻,

2 2 2	2 2 2	2 1 7̣	6̣ - 6̣
hearts gent - ly	beat - ing were	mur - mur - ing	low, "My
两 颗 心	轻 声 地	海 誓 山	盟, "海

4 2 7̣	1 - 7̣	6̣ - -	6̣ 0 3̣	⌘
dar - ling, I	love you	so".	The	
枯 石 烂	不 变	心".	啊! D. S.	
			al Fine.	

天堂里的另一天

Another Day In Paradise

1=G $\frac{4}{4}$

G Am C G Am
3 4 5 4 3 2 | 1 7 6 - - | 0 5 4 3 2 |
 She calls out to the man on the street "Sir, Can you help

D7 G Am C
 5 - - - | 3 5 . 4 3 2 | 1 7 6 - 6 1 |
 me It's cold and I have no where to sleep Is

G Am D7
3 4 5 4 3 2 | 5 0 0 0 |
 there some where you can tell me"

G Am C G Am
 ||: 3 4 5 0 2 1 | 7 6 6 0 - | 3 4 5 4 3 2 |
 He walks on doesn't look back He pre - tends he can't hear

3 4 5 4 3 2 | 1 7 6 - - |
 She calls out to the man on the street He can see she's been cry -

D7 G Am C
 5 - - - | 3 4 5 5 4 3 2 | 1 7 6 - - |
 her Starts to whistle as he cros - ses the street
 ing She's got blisters on her soles of her feet